



NEWSLETTER OF THE EARLY SLAVIC STUDIES ASSOCIATION
Volume 8, Number 1 May 1995

A Message from the ESSA President

As I near the end of my term as President of the Early Slavic Studies Association I would like to thank all the members for contributing to an extraordinarily lively and productive period in our disciplines. The last two years have witnessed an increasing number of inter-disciplinary panels, conferences and collective publications. Cooperation with archives in the former Soviet Union has proceeded apace. We have been able to benefit from visiting scholars and lecturers. A nominating committee for the next round of officers will soon be selected and announced in the next issue. On a sadder note, I must also announce that the founder of our organization, George Majeska, presently serving as secretary/treasurer, has decided to rest his laurels. It will be impossible to replace him, but the nominating committee will be faced with that unfortunate necessity. I know that I speak for all of you when I express my gratitude and regrets to George.

Gail Lenhoff

Minutes of the Annual Meeting

The 1994 Stated Meeting of the Association was held on Friday, November 18, in Philadelphia, in the context of the annual meeting of the AAASS. Forty-five people were present. President Gail Lenhoff presided. After the usual reports of the Secretary-Treasurer (see below) and *Newsletter* Editor, there was a call for contributions to the membership data-base that is being assembled in order to produce a directory of members, and also a call for new members.

Eve Levin, the ESSA representative to the Medieval Academy of America, reported on discussion with its CARA group on several topics, among them, exchange programs with Eastern Europe appropriate for medieval Slavists, setting up a program of "Visiting Medieval Slavists" at institutions without medieval Slavic specialists, publications of English translations of early Slavic materials, etc. There seemed to be particular interest in creating jobs for specialists in medieval Catholic Slavic studies, a glaring deficiency in American academe.

A number of reports on matters of interest to the membership followed. Marshal Poe reported on the progress being made on the Muscovite Biographical Data Base, which now has a permanent office in RGADA in Moscow. Some 16,000 records have been culled to collect material on 800 individuals. A reference volume should be coming from the project. Results of the research are already visible in "The Muscovite Boyar Council" in *Forschungen zur osteuropäischen Geschichte*.

Predrag Matejić reported on the microfilming projects of the Chilandar Research Library, the Resource Center for Medieval Slavic Studies of the Ohio State University. The Library is attempting to microfilm medieval Slavic manuscripts at the State Historical Museum in Moscow, the State University Libraries in Moscow, St. Petersburg, Saratov and Tver, and in the State Public Historical Library in Moscow.

The library of Congress is currently microfilming manuscripts at the Pushkin House in St. Petersburg under the direction of Ned Keenan, with Michael Graham in charge on site. Copies of the films will be deposited in the Library of Congress in Washington.

Similarly, the Harvard Ukrainian Research Institute has collected microfilms of fifty+ manuscripts (most often from the seventeenth century) important to the development of the Ukrainian language.

Andrei Pliguzov talked about the importance of preservation work for documents in RGADA and possibilities of publishing facsimile editions.

There were also reports on recent conferences relevant to early Slavic studies. K.-D. Seemann talked about the June-1993 Berlin Conference on Slavic Literary Genres, which attracted some 25 participants. Its focus was on lesser-known genres in the Orthodox Slavic tradition; the conference will result in a book-length publication. He also announced that a dictionary of Slavic Orthodox genres was in the works.

Georg Michels reported on the September 1994 conference on Old Belief held at St. Olaf College in Minnesota. The focus of the meeting was on Old Believer history 1650-1950; both Russia and the United States were particularly well represented. The twenty or so papers presented will be published as a group. It is also hoped that some new reference tools for the study of Old Belief will come out of the meeting.

Also, Dan Kaiser talked briefly about the Zimin memorial conference on Russian social history arranged by Nazarov.

The final part of the meeting was devoted to a discussion of improving chances for getting grants. It was led by Susan Kohle of UCLA. Kohle emphasized three major elements in successful grant applications: paying careful attention to the specific interests of the grantor; applying to different institutions for funding for different parts of a single program; and, establishing personal contact with funding agencies to keep abreast of changes in emphasis, etc.

The meeting closed with an invitation to meet again that evening in the less formal environment of a landmark Philadelphia seafood restaurant, an invitation accepted by many early Slavists.

Respectfully submitted,
George Majeska, Secretary-Treasurer

Treasurer's Report

Balance 11/1/93	366.15		
		Postage	180.82
Dues	496.00	Printing	233.18
Interest	14.55	Stationery	12.08
	-----		-----
Income	\$510.55	Outlay	\$426.08
Balance 11/1/94	\$450.62		

George Majeska, Treasurer

Conference Report

On May 5, 1995, a mini-symposium was organized at the University of California, Los Angeles, to discuss "The Current State of Russian Archives." Organized by Gail Lenhoff, the symposium was sponsored by the UCLA Department of Slavic Languages and Literatures, the History departments at UCLA and UC/Riverside, the UCLA Center for European and Russian Studies and the UCLA Center for Medieval and Renaissance Studies. Boris Nikolaevich Morozov, a member of the Institute of Slavic and Balkan Studies and director of the Muscovite Biographical Database, spoke on the "Correspondence of Prince Andrei Kurbskii and Tsar Ivan Groznyi: The Discovery of New Texts in the Library of the Itinerant Monk of the 16th Century - the End of the Theory of a 17th-Century Apocrypha." Andrei Ivanovich Pliguzov, currently a fellow of the Kennan Institute, spoke on "Church Archives in the 14th and 15th Centuries." Stephen Frank, who helped to coordinate the symposium, recalled his experiences in the Riazan Archives and urged scholars to take advantage of new opportunities in the provinces. Alexander Ospovat (Slavic, UCLA) discussed "Materials on the History of Russian Literature and Culture in the 18th and 19th Centuries in Moscow and Petersburg Archives." Georg Michels (History, UC/Riverside) and Ann M. Kleimola (History, University of Nebraska) also attended and participated in the discussion.

British Medievalists Meet

The group has met twice since the publication of the last *Newsletter*. On November 12, 1994 in Lady Margaret Hall, Oxford, papers were read by Lubov Osinkina, "The Translation of Compound Words (Composita) in the *History of the Jewish War* of Josephus Flavius," Ekaterina Dimitrova, "The Art of the Gospels of Tsar Ivan Alexander," and Maria Craciun, "Orthodox Reactions to the Reformation

in Sixteenth-Century Moldavia." Ralph Cleminson, the Secretary/Treasurer of SEEMSG, read Philip Longworth's paper, "The Labrynth of Paisios Ligarides," in his absence. The most recent meeting was scheduled for March 18, 1995, at the School of Slavonic and East European Studies in London. Papers were to have been read by Ms. Joy Bache and Professor Francis Thomson and Dr. Faith Wigzell chaired a round table discussion. Further information will be given in the next issue of the *Newsletter*. For information about the Slavonic and East European Mediaeval Studies Group contact Dr. Ralph Cleminson, School of Languages and Area Studies, Portsmouth University, Wiltshire Building, Hampshire Terrace, PORTSMOUTH PO1 2BU United Kingdom.

Russia Mediaevalis

The Osteuropa-Institut München has published the "International Bibliography of Pre-Petrine Russia" for 1993. It comprises 728 entries from more than 80 journals, as well as a great number of article collections, and monographs. Titles are arranged, iteratively if necessary, according to a very detailed classification system. Nearly all titles were classified by autopsy. For information and ordering contact: Osteuropa-Institut München, Historische Abteilung, Hermann Beyer-Thoma, Scheinerstr. 11, D 81679 München, FAX (089) 9810110; E-MAIL u9511aj@sunmail.lrz-muenchen.de. Dr. Beyer-Thoma adds that on request he is willing to send out by e-mail lists of literature on Old Russian topics from the years 1988-1995.

Radziwil Chronicle

"Glagol" Publishing House of St. Petersburg has recently published a two-volume edition of the Radziwil Chronicle. The first volume is a 520-page full-color facsimile edition of the manuscript (approximately 13.5x9.5 inches; 335x235 mm). The second volume includes a transcription of the text with notes and a study of the history of the text and manuscript and analysis of the miniatures. Printed in Finland by Miktor, it is available for US \$250 (Check or bank transfer to the PLP Bank of St. Petersburg account no. 9497728 at Deutsche Bank AG, Frankfurt, Germany, Financial Institutions ZFI II B Bommerheim/DEA-7740, for credit to GLAGOL TOO account no. 60023071735/001--fax copy of transfer to the publisher in St. Petersburg at (812) 213-09-36). The work is not available through bookstores.

Moscow Conference

For a copy of the proceedings of the June, 1994 Moscow conference *Сословия и государственная власть в России. XV-середина XIX вв. Чтения памяти Л. Б Черепнина 2 ч. (Москва, 1994)*, contact Vladislav Nazarov e-mail address: NAZAROV@INFOMAG.NIROS.MSK.SU The two volumes are paperbound and rotaprint with a small press run.

Civic Education Project

The Civic Education Project (CEP) is a not-for-profit corporation based in New Haven, Connecticut. It is affiliated with the Central European University as well as Yale University. Funded primarily by the Open Society Institute's Higher Education Support Program (founded by Mr. George Soros), it also receives support from the Mellon Foundation and the Stanley Roth Charitable Lead Trust. Through its Visiting Lecturer Program, CEP has placed 111 Western-trained scholars in teaching and development positions during the 1994-95 academic year. In addition to their contributions to the classroom, CEP lecturers engage in an enormous number of outreach and project development activities designed to assist universities in their efforts to strengthen social science training and research. Most importantly, they work with university officials and faculty in a direct partnership in order to identify and address the most urgent needs of social science teaching and development. CEP lecturers can be found in 46 cities in 59 universities spread out over Albania, Bulgaria, the Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Poland, Romania, Russia, Slovakia, and Ukraine. Some lecturers are young Ph. D. candidates taking a year off from their studies. Others are professors who have chosen to take a sabbatical with CEP. Still others are emeriti at their home universities. The deadline for 1995-96 has already passed (February 1, 1995), but for further information and the deadline for 1996-97 contact Ronald Kim, Program Officer, Civic Education Project, Inc. P.O. Box 205445, Yale Station, New Haven, CT 06520-5445, tel. (203) 781-0263 FAX (203) 781-0265.

Message from Germany

Dr. Helmut Neubauer, Professor emeritus (Heidelberg), very kindly serves as one of the *Newsletter's* "correspondents" - in the truest sense of that term - in Europe. In a recent letter Professor Neubauer notes that when he first began his career at the Osteuropa-Institut in Munich, East European studies in America concentrated on the more recent past and specialists in early Slavic studies could be "counted on the fingers of one hand." Now, as is apparent from reading the *Newsletter*, the proportions have changed and the approach is more balanced. He hopes that in Germany a positive balance of early and more recent studies will continue, even when public interest in the field is somewhat limited.

At the neighboring University of Mannheim where Professor Neubauer has been a guest since his official duties in Heidelberg have ended, he notes that a new course of study has been developed which requires future economists to take literature and history courses to provide grounding in the past. In his own current research on the basic laws of 1906, he encounters many opportunities to go back much further, researching, for example, the use of the words "Duma," or "samoderžavie." When one considers the state symbol of the Russian Federation, a concept is encountered that has reigned for centuries. "One might be tempted to write a sermon about the return of the past, connected with speculation about the extent to which a mobilization of implicit concepts that continue to have impact is discernible, whether or not it is intended. In this regard, it occurred to me that the *Newsletter* twice treated 'Eurasia,' a term which has once again become real in Russian scholarship as well."

Professor Neubauer closes his letter by noting the appearance of *Arkhiv russkoj istorii*, and stating that the three issues he has seen, speak of high quality. He notes that Professor Hans-Joachim Torke (Free University of Berlin) is preparing a volume on Russian tsars and emperors. Professor Neubauer has himself contributed several biographical essays to this collection.

Information Exchange

(1) Two years ago, at our meeting in Honolulu, it was decided to publish a list containing the e-mail addresses of all members. Many members have responded to the request for information that appeared in the last two issues of the *Newsletter* and we thank you for your prompt response. Many others remain to be counted, however, and we ask that they fill out the expanded form, which includes e-mail and other pertinent information, at the back of this issue. You may send the form with your dues payment to Prof. George Majeska, History Department, University of Maryland, College Park, MD 20742. We want this list to include all members and to be a useful resource. **Please respond if you haven't already done so!**

(2) Volume 2 - 1994 of *Palaeoslavica: International Journal for the Study of Slavic Medieval Literature, History, Language and Ethnology* is now available. The volume contains articles by Pavel Sigalov, Felix J. Oinas, Alexander Strakhov and Leonid Heretz as well as publications of texts, notes and reviews. Manuscripts, correspondence and subscriptions should be sent to: *Palaeoslavica*, P.O. Box 380863, Cambridge MA 02138-0863.

(3) *Macedonian Studies*, the first journal in the English-speaking world devoted to Macedonian History, Byzantine Studies, Balkan Studies and the historic tradition of the Slavs in Southern Europe, is now available for subscriptions. The journal deals with selections made up of different historical sources, narratives, and documents dealing with Macedonian history, culture and art from the epoch of Alexander the Great to modern times. Annual subscriptions are \$50.00. For further details contact: *Macedonian Studies* P.O. Box 13, A-1103 Vienna, Austria. FAX: 043 222-5055680.

(4) *The Nikonian Chronicle* Serge A. Zenkovsky, editor, and translated by Serge A. Zenkovsky and Betty J. Zenkovsky is now being published by the Darwin Press, Inc. *The Nikonian Chronicle* is a monumental work dealing with Russian history from its earliest beginnings in the ninth century through the year 1520. It is the last and most complete "official" Russian chronicle, compiled in the sixteenth century in the chancelleries of the metropolitans of Moscow and the rulers of Russia. The name "Nikonian" derives from a manuscript belonging to Patriarch Nikon, which was the first manuscript copy of this chronicle to be discovered by historians. Those interested in purchasing any of the volumes (1-5) should contact The Darwin Press, Inc. Box 2202, Princeton, NJ 08543 Tel. (609) 737-1349.

(5) *Harvard Ukrainian Studies* serves as a forum for new scholarship in Ukrainian studies. It encourages research and analysis of important issues in Ukrainian studies by both specialists and those working in related fields. *Harvard Ukrainian Studies* cultivates an interdisciplinary approach that places Ukrainian topics in a broad scholarly context. It seeks to foster comparative as well as synthetic studies. The journal publishes articles, documents with analysis or interpretation, essays, review articles and book reviews. Publication began in 1977 and back issues may be ordered. For information or subscriptions contact *Harvard Ukrainian Studies* Harvard Ukrainian Research Institute 1583 Massachusetts Avenue, Cambridge, MA 02138. The Institute also announces the publication of two other significant works. First, The Harvard Library of Early Ukrainian Literature has released volume 6 in its English translation series, *The Edificatory Prose of Kievan Rus'*, translated by William R. Veder, with introductions by William R. Veder and Anatolij A. Turilov. Secondly, The Harvard Series in Ukrainian Studies announces the publication of Professor David Frick's biography of Meletij Smotryckyj. Information may be obtained by writing the Institute at the above address.

(6) All ESSA members may place brief notices in future "Information Exchange" or "Letopis" columns by sending them to David Prestel, Department of Linguistics and Languages, A-613 Wells Hall, Michigan State University, East Lansing, MI 48824-1027 E-Mail: Prestel@pilot.msu.edu or FAX 517 432-2736. Please note the change in e-mail address.

Letopis'

Henrik Birnbaum (UCLA) has published *Aspects of the Slavic Middle Ages and Slavic Renaissance Culture*. 838 pp., NY: Peter Lang (1993). He has also published several research papers in professional journals on Slavic Linguistics, culture and history (most recently on the location of Moravia).

Bernard J. Comaskey (Armstrong State College) is currently working on the "Pilgrimage of Daniel Palomnik."

Robert O. Crummey (University of California, Davis) has two articles forthcoming: "The Origin of Old Believer Cultural Systems: the Works of Avraamii," in *Forschungen zur osteuropäischen Geschichte* and "The Miracle of Martyrdom," in *California Slavic Studies*.

Martin Dimnik (Pontifical Institute of Mediaeval Studies) is currently working on a book about the dynasty of Chernigov 1146-1246, and another dealing with the nature of princely succession in Rus' before Yaroslav the Wise. He recently published *The Dynasty of Chernigov, 1054-1146*. (Toronto, 1994).

Simon Franklin (Cambridge University) is writing a book on the history of Kievan Rus, c. 800-1200 with Jonathan Shepard and has published "Greek in Kievan Rus," *Dumbarton Oaks Papers*, 46 (1992), pp. 69-81 and "O filosofax i filosofii v Kievskoj Rusi," *Byzantinoslavica*, LIII (1992), pp. 74-86.

Olga Glagoleva (University of Toronto) is currently a resident fellow at the Center for Russian and East European Studies at the University of Toronto. She has published *Provincial Antiquities of Russia* (Tula, 1993) and *Book Antiquities of Tula*, (Tula, 1992).

Richard Hellie (University of Chicago) recently published "The Great Paradox of the Seventeenth Century. The Stratification of Muscovite Society and the 'Individualization' of its High Culture, Especially Literature," *Festschrift in Honor of Hugh McLean* (Berkeley Slavic Specialties), pp. 1-13.

Priscilla Hunt (University of Massachusetts, Amherst) has published "The Personal Mythology of Ivan IV," *Slavic Review*, Winter, 1993.

Norman Ingham (University of Chicago) has published "On Historical Truth and Hagiographical Truth: Saint Feodosii's Mother," *Russian History*, Summer, 1991.

George Majeska (University of Maryland) has published a statistical/analytical study (in Russian) of travelers between Byzantium and Rus' (both directions) during the years 1240-1453 in *Arkhiv russkoj istorii* 4 (1994), 27-50; the English version should be out in 1995.

Richard Pope (York University) has completed "On Contamination, Multiple Exemplars, and Establishing the History of Collated Texts," which is forthcoming in the Moshin *Festschrift* which is being published by the Russian National Library in St. Petersburg.

Carolyn Pouncy (Wallingford, PA) is working as a project editor for M. E. Sharpe. She is currently studying interpolations to the *Tsarstvennaia kniga* and mid-16th century Muscovite politics. She has recently published *The Domostroi: Rules for Russian Households in the Time of Ivan the Terrible*, (Cornell, 1994). This translation was awarded the Heidt Prize for the Best Translation by a Woman in Slavic Studies.

Nicolas Schidlovsky (New York, NY) is currently working on "A Descriptive Illustrated Catalogue and Index of Medieval Musical Manuscripts in Russian Archives." He is also the 1995 recipient of an Independent Scholars' Fellowship from the National Endowment for the Humanities.

Ellen S. Schwartz (Eastern Michigan University) recently completed a catalogue for the exhibition "Beyond Empire: Artistic Influence of Byzantium" which was held at the University of Michigan Museum of Art, September 7 - October 30, 1994.

Francis Thomson (University of Antwerp) has published the following articles: "SS. Cyril and Methodius and a Mythical Western Heresy: Trilingualism. A Contribution to the Study of Patristic and Mediaeval Theories of Sacred Languages," *Analecta Bollandiana*, cx, 1992, 67-122; "Archbishop Daniel II of Serbia, Hierarch, Hagiographer, Saint. With some Comments on the Vitae regum et archiepiscoporum Serbiae and the Cults of Mediaeval Serbian Saints," *Analecta Bollandiana*, cxi, 1993, 103-134; "The Symeonian Florilegium - Problems of Its Origin, Content, Textology and Edition, Together with an English Translation of the Eulogy of Tzar Symeon," *Palaeobulgarica*, xvi, 1, 1993, 37-53; "Peter Mogila's Ecclesiastical Reforms and Ukrainian Contribution to Russian Culture. A Critique of Georges Florovsky's Theory of the *Pseudomorphosis of Orthodoxy*," *Slavica Gandensia*, xx, 1993, 67-119; "Made in Russia. A Survey of the Translations Allegedly Made in Kievan Russia," *Millenium Russiae Christianae. Tausend Jahre Christliches Russland 988-1988. Vorträge des Symposiums anlässlich der Tausendjahrfeier der Christianisierung Rußlands in Münster vom 5. bis 9. Juni 1988*, ed. G. Birkfellner, Cologne 1993 (=Schriften des Komitees der Bundesrepublik Deutschland zur Förderung der Slawischen Studien, xvi), 295-354; "The Corpus of Slavonic Translations Available in Muscovy. The Cause of Old Russia's Intellectual Silence and a Contributory Factor to Muscovite Cultural Autarky, *Christianity and the Eastern Slavs, i, Slavic Cultures in the Middle Ages*, ed. B. Gasparov and O. Raevsky-Hughes, Berkeley 1993 (=Slavic California Studies, xvi), 179-214; L'évolution de la manière de traduire chez les Slaves au moyen âge. Comparaison et édition de deux traductions slavonnes (Xe-XIVe siècles) de passage d'Irénée et d'un pseudo-Augustin," *Revue d'histoire des textes*, xxiv, 1994, 313-336.

Elizabeth Zelensky (Georgetown University) is working on "Novedevichii Convent as Matrix of Empire: Ukrainian Belorussian and Muscovite Ties within Convent Walls," and "'Sophia the Wisdom of God' as a Rhetorical Device During the Regency of Sof'ia Alekseevna 1692-1689." She has recently published "Calendar Reform and Group Identity: the Ruthenian Case," *Cosmos: The Journal of the Traditional Cosmology Society*, 10, 53-70.

NAME _____

BUSINESS ADDRESS _____

_____ ZIP + FOUR _____

OFFICE PHONE (_____) _____

FAX (_____) _____

E - MAIL _____

HOME ADDRESS _____

_____ ZIP + FOUR _____

HOME PHONE (_____) _____

HIGHEST DEGREE _____ SCHOOL _____ YEAR _____

DISCIPLINE _____

DISSERTATION TOPIC _____

CURRENT POSITION _____

CURRENT RESEARCH _____

RECENT PUBLICATIONS _____

Publish business address, telephone, etc.? yes [☐] no [☐]

Publish home address, telephone, etc.? yes [☐] no [☐]

Corrections to address label: _____

Dues enclosed [☐] (\$5.00 per year -- North America; \$7.00 -- non North America); A red "Y" on the address label indicates that you have paid your dues for the current year; a red "N" means that our records indicate you have not paid for the current year. Make checks payable to "George Majeska Treasurer"

Early Slavic Studies Association

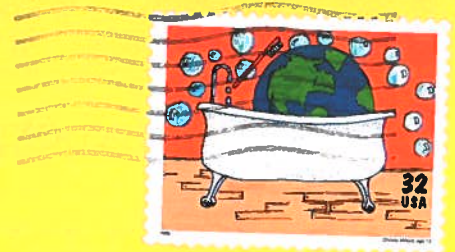
Gail Lenhoff, President

Norman Ingham, Vice-President

George Majeska, Secretary-Treasurer

David Prestel, Newsletter Editor

Early Slavic Studies Association
History Department
University of Maryland
College Park, MD 20742
USA



Prof. Isolde Thyret
History Department
Kent State University
Kent, OH 44242

N